



L'Équateur en français

Enseignement universitaire du français en Équateur

État des lieux et perspectives

Serge Bibauw

Universidad Central del Ecuador
Pontificia Universidad Católica del Ecuador



Français à l'université : 4 cas

FR=L3 optionnelle

- Peu d'universités
- < Anglais récemment imposé
→ manque de moyens pour le français
- ~600 étudiants (?)
- Niveau : A1/**A2**

Tourisme et gastronomie

- FR=L3 obligatoire
- ~2000 étudiants (?)
- Niveau : **A2** (B1?)

Langues étrangères appliquées

- FR=L3 obligatoire (à choisir parmi DE/IT/FR, option préférée)
- Universidad Católica (PUCE)
- FR=objet et outil d'apprentissage (cours écon/pol)
- 250 étudiants (60)
- Niveau : **B2/C1**

Formation d'enseignants

- EN+FR
- Formation pédagogique et linguistique avant tout
- 450 étudiants (80)
- Niveau : A2/**B1**



Français comme L3

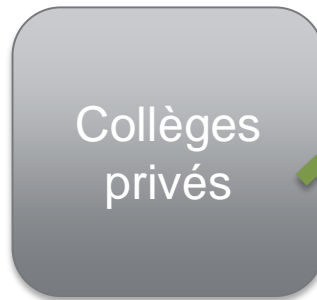
- Français = 2^e langue étrangère
(devant allemand et italien principalement)
 - universités
 - collèges publics et privés
 - écoles primaires
 - instituts de langue
- mais...
 - anglais a pris énormément d'espace depuis 5-10 ans
 - B1 obligatoire depuis 2010 pour tous les étudiants universitaires
 - présence massive dans la formation pour adultes
 - → peu d'espaces restants pour le français
 - peu d'universités proposent une 2^e langue étrangère
(tous les moyens sont destinés à l'anglais)
 - très forte diminution dans les collèges publics
 - présence dans les collèges privés comme élément distinctif (marketing?)
 - *Alliance française* comme modèle de formation en langue
et français comme ouverture culturelle et sociale



Évolution de la place du français



anglais prend place
dominante/unique



français comme 3^e
langue
(marketing?)



français se maintient
comme 3^e langue face
à un très fort
renforcement de
l'anglais



Filières de tourisme et gastronomie

- Français systématiquement présent comme 2^e langue étrangère
- Option préférée (>< allemand, italien)
- mais...
 - importance très relative dans le milieu du tourisme
 - maîtrise insuffisante (A2)
 - connaissance souvent passive



Programme multilingue en commerce et relations internationales (PUCE, Quito)

- Français comme 2^e langue étrangère
(option préférée parmi FR/IT/DE)
 - Probablement le niveau le plus élevé d'enseignement du français en Équateur (niveau final : min. B2)
 - Cours et séminaires d'économie / relations internationales donnés en français
- Probablement là le plus grand potentiel pour :
- préparation d'étudiants pour des masters en français
 - professeurs francophones les plus compétents
 - espaces potentiels pour la recherche en français



Le français à l'université

- Niveau atteint :
 - Majorité : **A2**
 - Quelques universités plus ambitieuses : **B1**
 - Exception :
 - licence multilingue en commerce et relations internationales (PUCE) : **B2-C1**
- Note : principal lieu d'apprentissage du français pour les étudiants universitaires : Alliance française



Formation de formateurs de FLE

- Deux universités publiques (UCE & UEG) proposent une formation initiale en enseignement de l'anglais et du français
- MAIS...
 - pas de connaissance du français à l'entrée
 - massification (groupes de 30-60)
 - politisation (nominations politiques)
 - sous-financement / manque d'enseignants
 - charge horaire insuffisante pour les langues
 - composante non disciplinaire trop lourde
 - maîtrise insuffisante des professeurs
 - perspective essentiellement linguistique (>< didactique)



Formation de formateurs de FLE

- Conséquences :
 - Actuellement niveau linguistique très faible (entre A1 (!) et B1 en fin d'études, B2 dans des cas exceptionnels)
 - Formation didactique très faible
- ⇒ Pénurie de profs de français (compétents)
- ⇒ Nombreux profs ont seulement vécu dans un pays francophone → pas de formation didactique



Formation de formateurs de FLE

- Perspectives d'amélioration :
 - Programme d'envoi d'assistants en France (CIEP)
 - perfectionnement linguistique et didactique
 - Processus de renforcement radical de l'enseignement du français à l'**Université centrale** (Quito)
 - Mise en place (oct. 2012) d'une **formation didactique continue** pour perfectionner les aptitudes enseignantes (Ambassade de France + Alliance française)
 - Projet de création d'un master FLE (UTA) en collaboration avec une université française



Formation de formateurs de FLE

- Formation continue :
 - Mise en place d'une formation continue en didactique du FLE (Ambassade de France + Alliance française)
 - professionnalisation des profs en exercice ou débutants



Perspectives pour le français

- Offres de bourses du gouvernement équatorien
 - actuellement programme de bourse illimité (800 sélectionnés en 2012)
 - énormément de possibilités de réaliser des masters/doctorats à l'étranger
- France (mais aussi Belgique et Allemagne)
= destination encouragée par le gouvernement
 - système d'éducation public (>< Amériques)
 - haut niveau académique / faible cout des études (>< Amériques)
 - diversification des approches (>< Espagne, Mexique, Argentine)



Perspectives pour le français

Conséquences :

- Nécessité d'une formation préalable de qualité en français
- Renforcement de l'attrait « économique » de l'apprentissage du français



L'Équateur en français

Merci !

Serge Bibauw
sbibauw@gmail.com



L'Équateur en français

La recherche en Équateur

État des lieux et pistes

Serge Bibauw

Universidad Central del Ecuador
Pontificia Universidad Católica del Ecuador



Recherche quasi inexistante

- Recherche en général :
quasi inexistante

sauf dans certains domaines

facultés spécialisées en post-graduat

- Recherche en langues :
totalement inexistante

sauf recherche formative individuelle

mais aucun canal de diffusion



Pourquoi ?



Insuffisante formation à la recherche

- 0,2% des professeurs ont un titre de docteur (PhD)
 - < quasi absence de doctorats en Équateur
 - < doctorats antérieurement organisés de niveau 1^{er}/2^e cycle
 - pas d'expérience préalable de recherche
- Formation à la recherche en master :
imposition de modèles rigides mal compris
(étude statistique de corrélation $V_{\text{dép}} \rightarrow V_{\text{ind}}$)



Manque d'exemples/modèles

- Manque d'accès aux publications scientifiques
 - < sous-financement
 - < immobilisme des universités > bibliothèques
 - < langue : accès à priori seulement aux documents en espagnol
- Absence de modèles de chercheurs
 - méconnaissance totale des formes de la recherche
 - fixation de normes rigides et inefficaces pour la recherche
 - idéalisation d'une recherche absolue formalisée



Non institutionnalisation

- Pas de diffusion des recherches
 - absence quasi totale de publications équatoriennes de recherche
 - méconnaissance des publications latino-américaines
 - méconnaissance des processus de publication
- Pas de structures institutionnalisées de recherche
 - seulement « Institutos de posgrado e investigación »
 - 1 seul organe pour tous les masters + recherches d'une faculté



Impossibilité pratique

- Absence d'espace physique
 - pas de bureaux ou espaces individuels pour le travail hors des cours
- Absence d'espace temporel
 - majorité des profs ont un autre emploi (souvent à plein temps)
 - jusqu'à 40 heures de cours
- Non spécialisation des professeurs
 - majorité cumule mi-temps ou temps partiel avec une autre activité (fonctionnaire, enseignant de collège...)



Pistes

de solution/réflexion



Réforme en cours de l'éducation supérieure équatorienne

- Escalafón docente (UCE, 2012)
 - réduction du **temps de cours** (40h > 20-24h)
 - effort d'**institutionnalisation** des profs (> temps plein)
- Escalafón docente (SENESCYT, projet pour 2016)
 - titre de **docteur** (PhD) exigé pour professeurs principaux
 - réduction du **temps de cours** (40h > 4-10h)
 - définition de temps pour la recherche (jusqu'à 36h/sem)



Évaluation des universités

(CEAACES, 2012-2014)

- Évaluation e.a. de la recherche
 - publications
 - temps dédié à la recherche
 - espaces dédiés à la recherche
 - ...
- Future classification :
 - Universités technologiques
 - Universités d'enseignement
 - Universités d'enseignement et de recherche (= d'excellence)



Potentiel

- **Mémorants**
 - besoin d'un meilleur guidage méthodologique et disciplinaire
 - amélioration des cadres de travail
 - organisation des thématiques autour de pôles/projets de recherche
- **Espaces créés par/pour les réformes**
- **Programme de rapatriement/invitation de docteurs**
(SENESCYT, *Prometeo*)



Besoins

- Chercheurs qualifiés pouvant « montrer l'exemple »
- Formations de qualité à la recherche
 - en particulier recherche qualitative
- Formation de groupes de recherche
 - et spécialisation dans un domaine / une approche
- Création de réseaux interuniversitaires de recherche
- Création d'espaces de publication latino-américains



L'Équateur en français

Merci !

Serge Bibauw
sbibauw@gmail.com